



Lafayette Athletic Association of the Deaf

RENTAL AGREEMENT

Budget Edition

Thank you for your interest in renting our Facilities for your event!

Please review our terms and conditions below and sign to confirm your agreement to this Rental Contract. Signature by the lessee will bind them to a legally enforceable contract so make sure to consult with a lawyer before signing if you want to do so.

The CLUBHOUSE & Pavilion

<u>CAPACITY</u> (2,400+ sqft)	<u>EQUIPMENT</u> (check what you need & indicate how many)	<u>RENTAL FEE</u> (non-negotiable)
85 <i>parking spaces</i>	CHAIRS (168) x _____	\$850 Clubhouse or \$500 Pavilion only
340 <i>standing</i> 160 <i>with tables</i>	TABLES Round (8) x _____ Rectangular (9) x _____	12 hours <u>MAXIMUM*</u> <i>rental hours shall <u>only</u> be between <u>8am and 2am.</u></i> *\$100 <u>per additional hour</u>
<u>ABSOLUTELY NO SMOKING INDOORS.</u> <i>Please do not throw your cigarette butts on our property. <u>Additional cleaning fee</u></i>	Platform/Stage? _____ Microphone? _____ <u>KITCHEN</u> Stove? _____ Fridge? _____	SECURITY DEPOSIT \$500/\$250 <small>The lessee shall be responsible for all damages that occur in the duration of their event and shall be billed accordingly as permitted by law.</small>
*\$150 cleaning fee shall be applied if property is not clean	<i>Rental Fee must be paid in full 14 days before the event.</i>	SECURITY DEPOSIT DUE upon signature

~ Tax-deductible donations are appreciated as well ~

Requested Date: _____ Start Time: _____ End Time: _____



Asociación Atlética de Sordos de Lafayette

CONTRATO DE ARRENDAMIENTO

Edición económica

Gracias por su interés en alquilar nuestras Instalaciones para tu evento!

Revise nuestros términos y condiciones a continuación y firme para confirmar su acuerdo en este Contrato de alquiler. La firma del arrendatario los vinculará a un contrato legalmente ejecutable, así que asegúrese de consultar con un abogado antes de firmar si desea hacerlo.

La CASA CLUB y el Pabellón

CAPACIDAD (2,400+ sqft)	EQUIPO (marque lo que necesita e indique cuántos)	PRECIO DE RENTA (innegociable)
85 plazas de aparcamiento	SILLAS (168) x _____	\$850 Tarifa plana/ \$500 Pabellón solamente
340 de pie 160 con mesas	MESAS Redondo (8) x _____ Rectangular (9) x _____	12 horas MAXIMO* , el horario de alquiler solo será entre las 8 a.m. y las 2 a.m. *\$100 por hora adicional
ABSOLUTAMENTE NO FUMAR EN INTERIORES. <i>Por favor, no arroje colillas de cigarrillos en nuestra propiedad. Se puede aplicar una tarifa de limpieza</i>	Plataforma/Escenario? _____ ¿Micrófono? _____ COCINA ¿Estufa? _____ ¿Refrigerador? _____	DEPÓSITO DE SEGURIDAD: \$500/\$250 El arrendatario será responsable de todos los daños y perjuicios que se produzcan en el tiempo que dure su evento, y se le facturará conforme lo permita la ley.
* Se aplicará una tarifa de limpieza de \$ 150 si la propiedad no está limpia	La tarifa de alquiler debe pagarse en su totalidad 14 días antes del evento.	depósito de seguridad debido a la firma

~ También se agradecen las donaciones deducibles de impuestos ~

Fecha solicitada: _____ Hora de inicio: _____ Hora de finalización: _____

GENERAL RENTAL & CANCELLATION POLICY

- Security Deposit must be paid upon this application.
- Pick up Keys and Gate remote as instructed by LAAD staff. After the event, drop Keys and Gate remote in the mailbox located on the yellow post on the bridge or otherwise instructed.*

***Loss of Keys and Gate Remote shall result in a \$250 fee.**

- Our facilities shall be left in the same state as the Lessee received it at the start time of the rental.
- Clubhouse Rental Fee must be paid in full 10 days before your scheduled event.
- The Lessee will be held responsible for any and all guests on the premises.
- **NO FOG MACHINES ALLOWED.**
- Tables and Chairs may be left on the floor after rental.
- All property belonging to the Lessee or their contractors shall be removed, and all activities including cleanup shall conclude no later than the scheduled end time on the reserved date unless prior written permission has been obtained by an authorizing LAAD staff.**
- Empty ALL trash containers used and throw them in our garbage bin.
- The \$500 security deposit shall be refunded 2 weeks after the conclusion of the rental. The lessee shall be responsible for all damages, if any, and shall be billed accordingly as permitted by law.

CANCELLATION

INITIALS _____

- If reservation is canceled at least 2 weeks of the event date, your security deposit will be refunded
- If reservation is canceled within 2 weeks of the event date, half of your security deposit will not be refunded
- If reservation is canceled within 1 week of the event date, your security deposit will not be refundable

LIABILITY WAIVER

INITIALS _____

Lessee agrees to hold harmless Lafayette Athletic Association of the Deaf from any liability, damage or cost Lessee, or guests of Lessee, may incur due to occupancy of the Clubhouse or its property, and Lessee assumes all risks associated therewith.

INITIALS _____

****ADDITIONAL REQUESTS:** _____

Will there be Alcohol at this event? Yes: _____ No: _____

POLÍTICA GENERAL DE ALQUILER Y CANCELACIÓN

- *El depósito de seguridad debe pagarse al momento de esta solicitud.*
- *Recoja las llaves y el control remoto de la puerta según las instrucciones del personal de LAAD. Después del evento, deje las llaves y el control remoto de la puerta en el buzón ubicado en el poste amarillo en el puente o de otra manera.**

****La pérdida de las llaves y el control remoto de la puerta generará un cargo de \$250.***

- *Nuestras instalaciones quedarán en el mismo estado en que las recibió el Arrendatario en el momento del inicio del alquiler.*
- *La tarifa de alquiler de la casa club debe pagarse en su totalidad 10 días antes del evento programado.*
- *El Arrendatario será responsable de todos y cada uno de los invitados en las instalaciones.*
- ***NO SE PERMITEN MÁQUINAS DE NIEBLA.***
- *Las mesas y sillas se pueden dejar en el suelo después del alquiler.*
- *Toda propiedad que pertenezca al Arrendatario o a sus contratistas será removida, y todas las actividades, incluida la limpieza, concluirán a más tardar a la hora de finalización programada en la fecha reservada, a menos que se haya obtenido un permiso previo por escrito del personal autorizado de LAAD.***
- *Vacíe TODOS los contenedores de basura usados y tírelos a nuestro basurero.*
- *El depósito de seguridad de \$500 será reembolsado 2 semanas después de la conclusión del alquiler. El arrendatario será responsable de todos los daños, si los hubiere, y se le facturará según lo permita la ley.*

CANCELACIÓN

INICIALES _____

- *Si la reserva se cancela al menos 2 semanas antes de la fecha del evento, se reembolsará su depósito de seguridad*
- *Si la reserva se cancela dentro de las 2 semanas posteriores a la fecha del evento, no se reembolsará la mitad de su depósito de seguridad*
- *Si la reserva se cancela dentro de 1 semana de la fecha del evento, su depósito de seguridad no será reembolsable*

INICIALES _____

EXENCIÓN DE RESPONSABILIDAD

El Arrendatario acepta eximir de responsabilidad a Lafayette Athletic Association of the Deaf de cualquier responsabilidad, daño o costo que el Arrendatario o los invitados del Arrendatario puedan incurrir debido a la ocupación de la Casa Club o su propiedad, y el Arrendatario asume todos los riesgos asociados con ello.

INICIALES _____

****REQUERIMIENTOS ADICIONALES :** _____

¿Habrá alcohol en este evento? Si: _____ No: _____

LESSEE INFORMATION (A photocopy of Driver's License is required)

Name*: _____

Mailing Address*: _____

Phone*: _____ Cell Phone*: _____

E-mail address*: _____

Group/Club name (if applicable): _____

**Required information*

I (we) have read, understand the Terms, Conditions, and Fees set forth in this contract by Lafayette Athletic Association of the Deaf, I (we) will not abuse the rules, and I (we) agree to abide by it.

Signature: _____

Date: _____

Thank you for your business!

LAAD's authorizing officer's name (printed): _____

Signature: _____ Date: _____

LAAD OFFICE USE ONLY

Date Full payment received: _____ INITIALS _____

Method of payment received (circle one): Cash / Check / Credit Card

INFORMACIÓN DEL ARRENDATARIO (se requiere una fotocopia de la licencia de conducir)

Nombre*: _____

Dirección de envío*: _____

Teléfono*: _____ Teléfono celular*: _____

Dirección de correo electrónico*: _____

Nombre del grupo / club (si corresponde): _____

**Información requerida*

Yo (nosotros) hemos leído y entendido los Términos, Condiciones y Tarifas establecidos en este contrato por la Asociación Atlética de Sordos de Lafayette, yo (nosotros) no abusaré de las reglas, y yo (nosotros) aceptamos cumplirlas.

Firma: _____

Fecha: _____

¡Gracias por hacer negocios!

Nombre del oficial de LAAD (en letra de imprenta): _____

Firma: _____ Fecha: _____

USO DE LA OFICINA LAAD

Date Full payment received: _____ INITIALS _____

Method of payment received *(circle one)*: Cash / Check / Credit Card